

УДК 81-119:004.9
ББК 81.112

С.А. Кучина

**ПАРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ
СРЕДСТВА
В ЭЛЕКТРОННОМ
ХУДОЖЕСТВЕННОМ
ТЕКСТЕ:
ТИПЫ, СТРУКТУРА,
СЕМАНТИКО-
ПРАГМАТИЧЕСКИЕ
ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Предпринята попытка выявить основные приемы графического выделения вербальных компонентов в электронных художественных текстах и дать их функциональный анализ. Материалом послужили электронные художественные тексты на основе Adobe Flash и HTML. В результате исследования автор приходит к выводу о том, что параграфемные средства дополняют реализацию эмотивной и символической функций, связанных с воздействием на эмоциональный фон восприятия произведения и выражением абстрактных идей и понятий.

Ключевые слова: *электронный художественный текст, паралингвистические средства, графон, графическая сегментация, графико-визуальное выделение, шрифтовое варьирование.*

DOI 10.18522/1995-0640-2020-4-77-88

Кучина Светлана Анатольевна – канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков факультета гуманитарного образования Новосибирского государственного технического университета
Тел.: +7-913-452-85-15
E-mail: svkuchina@yandex.ru

© Кучина С.А., 2020.

Введение

Стремительно набирающая обороты тенденция визуализации информации в современном коммуникативном пространстве определяет **актуальность** данного исследования, обращенного к невербальным компонентам электронного художественного текста и его визуально-графическому оформлению. По мнению О. В. Мишиной, именно во второй половине XX – начале XXI в. невербальный компонент «превратился из вторичного, подчиненного источника информации в равноценный компонент текста, не уступающий по значению словесному ряду» [Мишина, 2002, с. 2]. На этот факт указывала Е.С. Кубрякова: «<...> на наших глазах все же происходит становление новой, неофункциональной, или конструктивной (постгенеративной) парадигмы знаний (иногда ее называют “интерпретирующей” <...>, определяющей чертой которой оказывается удачный синтез когнитивного и коммуникативного подходов к явлениям языка. Иными словами, мы имеем дело с одновременным учетом двух главных функций языковых систем» [Кубрякова, 1995, с. 228].

Являясь носителями определенной информации (семантической, экспрессивной), паралингвистические компоненты «формируют наряду с вербальными средствами его содержательный и прагматический аспекты и выступают в качестве релевантных для его типобразования [Анисимова, 1992, с. 72]. При возникновении необходимости разграничения функциональной значимости па-

раграфемных средств в качестве особого раздела параграфемике выделяются метаграфемные элементы. В метаграфемике А. Г. Баранов и Л. Б. Паршин предлагают различать три группы средств в зависимости от механизмов их создания: синграфемные средства (художественно-стилистическое варьирование пунктуационных знаков); супраграфемные средства (шрифтовое варьирование); топографемные средства (плоскостное варьирование) [Баранов, Паршин, 2018, с. 5]. Очевидно, что синграфемика имеет языковую основу, поскольку знаки препинания могут параллельно выполнять функцию вспомогательных внешних символов письма, оказывающих воздействие на процесс и результат восприятия текста читателем. Другие же средства метаграфемике – супраграфемика и топографемика – «образуются за счет особого типографского набора на внеязыковой основе» (шрифтовой, пространственной) [Клюканов, 1983, с. 59]. Оформление письменного текста, которое соответствует традиционным моделям оформления, соотносимым с современной графической нормой, не несет с графической точки зрения дополнительной семантической нагрузки.

Художественный текст в этом смысле обладает значительно большей свободой и более широким диапазоном в выборе и варьировании паралингвистических средств. В оформлении художественного текста (в том числе и электронного художественного текста) большое значение отводится воображению и эстетическому вкусу как писателя/поэта, так и всей авторской группы (автора графики, анимационного ряда, редактора и др.). Несоответствие общепринятой графической норме здесь часто обусловлено дополнительной смыслообразующей интенцией. Более того, в художественном тексте сложно привести примеры использования синграфемных, супраграфемных или топографемных средств по отдельности, как правило, авторы используют их в комплексе для создания того или иного эффекта в художественном произведении.

В современной лингвистике отклонения от графической и орфографической нормы исследуются в различных направлениях, в основном в словообразовательном аспекте (З. К. Беданкова, Е. С. Грищева, Е. А. Земская, В. П. Изотов, Л. В. Кияшко, И. А. Нефляшева, Т. В. Попова, О. П. Симутова, А. В. Стахеева, А. В. Страмной), в том числе и как средство создания языковой игры (Л.П. Амири), а также в ортологическом аспекте (Т. М. Григорьева, С. В. Ильясова, Е.И. Литневская, З.Н.Пономарева и др). Несмотря на то что случаи графической ненормативности в первую очередь были проанализированы и систематизированы на материале письменных текстов, в электронном художественном тексте они приобретают особую актуальность, поскольку становятся дополнительными источниками оформления художественного мира произведения. Под электронным художественным текстом мы понимаем единую и завершённую систему вербальных (языковых единиц) и невербальных (графика, видео, аудио, анимация, программный код) компонентов, объединённых определённой коммуникатив-

но-прагматической и интерпретативной установкой автора и читателя, реализуемой только в условиях электронной сети, в которой вербальные и невербальные элементы образуют структурно-смысловое единство [Кучина, 2019, с. 32].

Цель исследования – выявить основные приемы графического выделения вербальных компонентов в электронных художественных текстах и дать их функциональный анализ. При этом детализируется решение конкретных задач, в частности, определение степени трансформации «графической неоднородности» в условиях электронной среды (термин О.В. Дедовой [Дедова, 2002]). **Материалом** послужили электронные художественные тексты на основе Adobe Flash и HTML. В исследовании используются общенаучные **методы** наблюдения и описания в сочетании с методом сравнительного анализа языкового материала.

Исследование и его результаты

К метаграфическим средствам, участвующим в выражении смысла в печатном тексте и создающим его зрительный образ, относятся: графическая сегментация текста (в виде фигуры, в столбик и т. п.); кернинг (изменение интервала между буквами в слове, в частности – разрядка); интерлиньяж (межстрочный пробел), а также произвольное изменение длины строки; шрифтовое варьирование (в том числе выделение курсивом); дефисация; факультативные кавычки; нестандартное написание букв и необычная расстановка знаков препинания; полиграфикация (включение в графический облик слова элементов иных знаковых систем, например, букв латинского алфавита, цифр, элементов кодировок, вспомогательных графических знаков: %, №, *, #, \$, & и др.); ширина полей (трансформируется формат экрана / на весь экран, фрагмент экрана).

Типы графического выделения, традиционно используемые в письменном/печатном тексте, находят свое отражение и в электронном художественном произведении. К ним относятся:

1. Графическая сегментация текста. Данный прием предполагает оформление текстовых фрагментов произведения в виде специфических фигур разной образной природы (по типу фигурных стихов) и является одним из самых распространенных в электронном художественном тексте, поскольку пространство экрана и возможности графического редактора позволяют автору почувствовать относительную свободу в отношении графической локализации текста. Прием трансформации графического облика текста художественного произведения по типу изображения конкретного предмета именуется также натурализацией. Данный термин, в частности, используется в работах И.А. Нефляшевой вслед за А.А. Реформатским, который ввел его для обозначения тех случаев, «когда при повторной передаче какого-нибудь текста графические знаки имитируют его первоначальный вид» [Реформатский, 1933, с. 153]. Так, например, в электронном художественном тексте А. Клифорд «The Sweet Old Etcetera» [Cliford, 2011, URL] текстовые фрагменты представлены в виде образов дерева и окружающего его ландшафта (рис. 1).



Рис. 1. Фрагмент электронного художественного текста
«The Sweet Old Etcetera» [Cliford, 2011, URL]

2. Кернинг (Кернинг (англ. *kerning*) при наборе текста – избирательное изменение интервала между буквами в зависимости от их формы [Справочник издателя..., 2003]). Увеличение интервала между буквами в электронном художественном тексте является весьма распространенным приемом, однако в отличие от своей первоначальной функции, характерной для печатного текста (визуальное выравнивание межбуквенных просветов, которое преимущественно используется в заголовках), в электронном произведении данный прием большей частью гиперболизирован, а его чисто практическая функция несет определенную идейно-тематическую нагрузку. Так, например, в произведении З. Файджфера «Ars Poetica» [Fajfer, 2016, URL] постепенно увеличивающаяся разрядка приводит к последовательному разрушению (с визуальной точки зрения) текста, фразы и в конечном итоге слова (рис. 2).

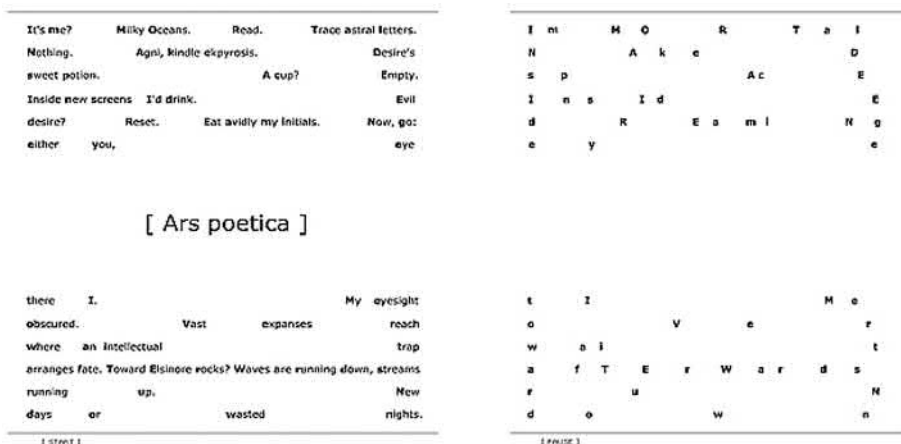


Рис. 2. Фрагмент электронного художественного текста
«Ars Poetica» [Fajfer, 2016, URL]

3. Интерлиньяж (Интерлиньяж (*leading*) – это расстояние в пунктах между линиями шрифта двух соседних строк. Английское название

для интерлиньяжа восходит к слову *lead*, что значит свинцовая шпона. Свинец в период ручного набора использовался для литья букв, а чтобы увеличить расстояние между строками туда подкладывали полоску свинца (*lead*). Большинство компьютерных программ используют термин *line spacing* (пробел между строками) [Феличи, 2004, с. 175 – 176]). Данный прием используется, как правило, в электронных художественных текстах не самостоятельно, а в совокупности с другими приемами графического выделения текстовых сегментов. Например, в произведении Э. Плоткина «Argot Ogre, ОК!» [Plotkin, 2016, URL] варьирование межстрочного пробела (интерлиньяж) представлено в совокупности с дефисацией. На одной вкладке строки поэтического произведения в верхней части (алый фон) отделены дефисом и межстрочным пробелом (текст с интерлиньяжем), а в нижней части (синий фон) дефисация сопряжена с отсутствием межстрочного пространства (текст без интерлиньяжа). Интерлиньяж оказывает существенное влияние на визуальное восприятие текста, облегчая или затрудняя его прочтение (рис. 3).



**Рис. 3. Фрагмент электронного художественного текста
«Argot Ogre, ОК!» [Plotkin, 2016, URL]**

4. Шрифтовое варьирование (изменения типа и цвета шрифта) используется в электронных художественных текстах как самостоятельный, так и факультативный прием. Например, в электронном художественном произведении Дж. Р. Карпентер «Along the Briny Beach» [Car-

penner, 2016, URL] поэтический текст, задаваемый текстовым генератором, появляется в левой части экрана в виде постоянно меняющегося порядка строк и их комбинаций на экране. Фоновые тексты (цитируемые Фоновые тексты представлены прямыми цитатами из произведений Э. Бишопа «The End of March», Л. Кэрролла «The Walrus and The Carpenter», Дж. Конрада «Heart of Darkness», Ч. Дарвина «The Voyage Of The Beagle») появляются на экране сразу в трех форматах изображения (три передвигающиеся линии текста справа, выделенные соответственно синим, песочным/охра и желтым) (рис. 4).



**Рис. 4. Фрагмент электронного художественного текста
«Along the Briny Beach» [Carpenter, 2016, URL]**

Использование разных типов шрифтов Agial (для основного текста), Courier и Calibri (для цитируемых текстов), а также варьирование их размеров, цветового исполнения, способа и характера появления на экране, позволяет автору акцентировать внимание читателя на ключевых идеях лирического текста, которые кристаллизуются в точках условного (смыслового) и фактического (визуального) пересечения движущихся текстовых фрагментов. Эти точки становятся семантическими центрами, буквальное и метафорическое пересечение двух разных текстов в которых, рождает новые смыслы.

Факультативной реализацией приема шрифтового выделения является прием капитализации (использование прописных букв вместо строчных, термин Т.В. Поповой [Попова, 2007, с. 162]). Капитализация в электронных художественных текстах встречается в двух разновидностях. Первый представляет собой использование прописных букв вместо строчных во всем тексте и/или в определенных его сегментах. При этом прописными буквами выделены все слова во фрагменте. Данный вариант реализации приема используется, как правило, в электронных художественных генеративных текстах на основе твиттер ботов. Например, в электронном художественном тексте «ROM_TXT» З. Воле-на [Whalen, 2016, URL], использующем в качестве вербального ресурса

текстовую базу данных видео игры ROM (Read Only Memory). Бот рандомно выбирает текстовый фрагмент игровой программы, публикует его в твиттер аккаунте (с регулярностью один раз в три часа), сопровождая хэштэгом и указывая в скобках игровую платформу (рис. 5).

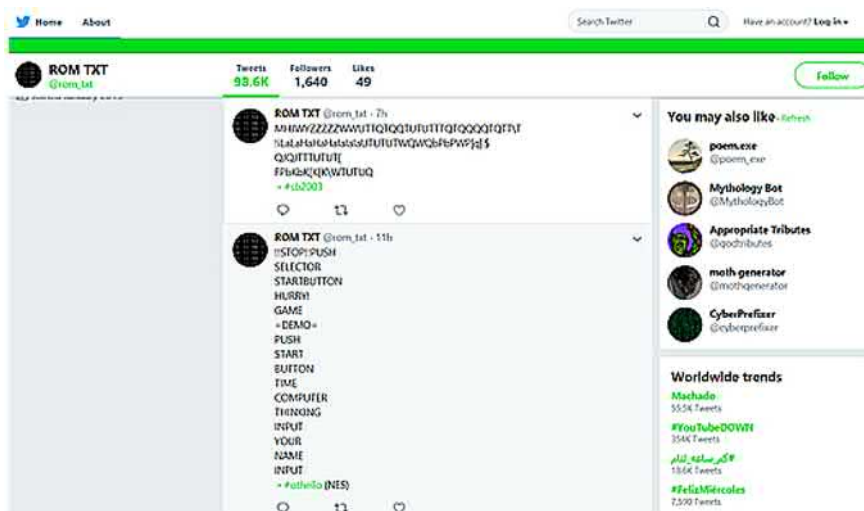


Рис. 5. Фрагмент электронного художественного текста
«ROM_TXT» [Whalen, 2016, URL]

Вербальная часть «ROM_TXT» с точки зрения ее идейной реализации призвана представить не только текстовые экспликации игрового приложения, но и вербальные компоненты его программного кода. В произведении программный код становится частью одного из наиболее актуальных концептов современной медиа сферы – культурного софта (понятие, введенное Л. Мановичем). Культурный софт – это «разнообразные программы и базы данных, работающие на серверах компании, а также веб-сайты и/или приложения, позволяющие пользователям отправлять письма, общаться в чатах, формировать ленту новостей, загружать видео, оставлять комментарии и т.д.» [Манович, 2016, URL]. Выделяя (с помощью прописных букв) вербальные части программного кода «ROM_TXT», автор подчеркивает необходимость расширения понимания софта. Он призывает рассматривать его не просто как программное приложение, а, в первую очередь, как полноценный объект человеческой культуры со специфической природой и материальностью. Согласно теории софта программное обеспечение представляет собой специфический слой современной культуры, пронизывающий все системы современного общества.

5. Курсив, подчеркивание, факультативные кавычки (и различные варианты комбинаций данных приемов).

Данные приемы направлены на акцентуацию, выделение определенных, семантически значимых, сегментов текста/слова в электронном произведении. Например, в электронном художественном тексте «C(n

Du It» К. Гельжинска [Gielżyńska, 2016, URL] скобки использованы в самом названии произведения, которое является аллюзией к именованию известного шрифта, изобретенного американским дизайнером М. ван Бронкхостом в 1997 г. В оригинальном названии вторая буква в слове – O, однако К. Гельжинска использует скобки, что выступает в графическом плане своего рода метафорой пустоты/зияния, через которую передается специфика пребывания человека в виртуальном пространстве сети, аспекты формирования виртуальной личности, актуализация и исчезновение которой не связано с жизнью ее автора в объективной реальности.

6. Полиграфикация.

Включение в графический облик слова элементов иных знаковых систем (букв латинского/ кириллического/рунического и др. алфавитов, цифр, элементов кодировок, вспомогательных графических знаков и др.) является одним из самых распространенных приемов графического выделения текста в электронной литературе. Этот прием позволяет не только осуществить графико-визуальное выделение семантически значимого элемента текста, но и расширить его семантический потенциал за счет включения в его структуру элементов значений других знаков. Например, в электронном художественном тексте «THE STRUGGLE CONTINUES» Янг Ченг Индастрис [Young Hae Chang Heavy Industries, 2016, URL] графическая однородность разрушается за счет использования в одном предложении чисел (числовых изображений) и специальных математических знаков, в частности знака «Ø», обозначающего пустое множество. Первая строка в произведении «10 NINE 8 SEVEN 6 FIVE» является фрагментом обратного отсчета, компоненты которого реализуют семиотически неоднородный ряд, представленный вербальными и числовыми обозначениями, чередующимися друг с другом. Данное чередование слов и букв несет характерологическую функцию, вызывая у читателя ассоциации с хронометрическим процессом определенного типа, направленным на отсчитывание времени до какого-либо события в обратном направлении. Для «THE STRUGGLE CONTINUES» под «событием» подразумевается начало самого произведения, имеющего форму динамичной презентации текста в виде ряда декларативных установок с характерным музыкальным сопровождением (рис. 6).

10 NINE 8 SEVEN 6 FIVE
YØUNG-HAE CHANG HEAVY INDUSTRIES
PRESENTS THE NEW AND IMPROVED
**THE STRUGGLE
CONTINUES!**

Рис. 6. Фрагмент электронного художественного текста «The struggle continues» [Young Hae Chang Heavy Industries, 2016, URL]

Динамичная смена на экране текстовых фрагментов, по форме напоминающих лозунги с призывом к различного рода борьбе/STRUGGLE (за свободу, любовь, равенство и т.д.), с одной стороны, передает семантику активного действия (или побуждения к нему), а с другой стороны, замена буквы «О» (в каждом слове, где используется данная буква) на знак пустого множества «∅» (пустое множество как математическое понятие обозначает «множество, не содержащее ни одного элемента» [Столл, 1968, с. 21]) символизирует тщетность всякой борьбы. В контексте «THE STRUGGLE CONTINUES» символ пустого множества может трактоваться либо как отсутствие участников этой борьбы, либо как отсутствие результатов борьбы, к которой призывает автор. Следует отметить, что все слова в лозунгах «THE STRUGGLE CONTINUES» капитализированы (выполнены прописными буквами), что помогает средствами графического оформления усилить эмоциональный фон призывов, подчеркнуть их побуждающий потенциал.

Заключение

Использование графического выделения вербальных фрагментов в электронных художественных текстах лишь частично совпадают с аналогичными приемами, используемыми в печатных текстах. В электронном формате они претерпевают трансформацию, которая заключается в следующем:

1. Приемы графического выделения текстовых фрагментов, связанные с оформлением слов/фраз/предложений с помощью знаков препинания и других печатных символов (межбуквенные, межстрочковые интервалы, использование вспомогательных графических знаков и др.) используются в электронном художественном тексте, как правило, в совокупности.

2. Приемы графического выделения текстовых фрагментов сопровождаются специфическими кинетическими (анимационными) характеристиками, что обеспечивает текстовому фрагменту нестатичное положение на экране.

3. Приемы графического выделения вербальных компонентов в электронных художественных текстах имеют несколько направлений функциональной нагрузки. В первую очередь это связано с организацией визуального восприятия и передачей содержательных и смысловых аспектов текста. С точки зрения оформления фиктивного мира электронного произведения параграфемные средства дополняют реализацию эмотивной и символической функций, связанных с воздействием на эмоциональный фон восприятия произведения и выражением абстрактных идей и понятий.

Литература

- Анисимова Е. Е.* (1992). Паралингвистика и текст (к проблеме креолизованных и гибридных текстов) // Вопросы языкознания. № 1. С. 71–79.
- Баранов А. Н., Паршин П. Б.* (2018). О метаязыке описания визуализаций текста // Вестн. Волгоградского гос. ун-та. Серия 2. Языкознание. Т. 17, № 3. С. 6–15.
- Дедова О.В.* (2002). Графическая неоднородность как категория гипертекста

ста // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. № 6. С. 91 – 103.

Клюканов И. Э. (1983). Печатный художественный текст и его параграфные элементы // Текст. Высказывание. Слово. М.: Ин-т языкознания АН СССР. С. 56–65.

Кубрякова Е.С. (1995). Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века // Язык и наука конца 20 века: сб. статей / под ред. Ю.С. Степанова. М.: РГГУ. С. 144 – 238.

Кучина С.А. (2019). Электронный художественный текст: понятие, категории, лингвосомиотическая специфика: монография. Новосибирск: Изд-во НГТУ. 164 с.

Манович Л. (2016). Культурный софт // Научное бюро цифровых гуманитарных исследований «CultLook» [Электронный ресурс]. URL: http://cultlook.org/lm_cultural_software (дата обращения 28.05.2020).

Мишина О.В. (2007). Средства создания комического в видеовербальном тексте (на материале английского юмористического сериала «Monty Python Flying Circus»): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Самара. 25 с.

Попова Т. (2007). Графодеривация в русском словообразовании конца XX – начала XXI в. // Русский язык: исторические судьбы и современность: III Междунар. конгр. исследователей русского языка: Труды и материалы. М.: Макс Пресс. С. 230–231.

Реформатский А.А. (1933). Техническая редакция книги. Теория и методика работы. М.: Гос. изд-во легкой промышленности. 414 с.

Справочник издателя и автора. (2003) / сост. А. Э. Мильчин, Л.К. Чельцова. М.: ОЛМА-Пресс. 800 с.

Столл Р. (1968). Множества, логика, аксиоматические теории. М.: Мир. 231 с.

Феличи Дж. (2004). Типографика: шрифт, верстка, дизайн. СПб: БХВ-Петербург. 496 с.

Carpenter J.R. (2016). Along the Brini beach // Electronic Literature Collection, ed. by S. Boluk, L. Flores, J. Garbe, A. Salter. Cambridge, Massachusetts: Electronic Literature Organization [Электронный ресурс]. URL: <https://collection.eliterature.org/3/work.html?work=along-the-briny-beach> (дата обращения 28.05.2020).

Clifford A. (2011). The sweet old etcetera // Electronic Literature Collection, ed. by L. Borrás, T. Memmott, R. Raley, B. Stefans. Cambridge, Massachusetts: Electronic Literature Organization [Электронный ресурс]. URL: http://collection.eliterature.org/2/works/clifford_the_sweet_old_etcetera.html (дата обращения 28.05.2020).

Fajfer Z. (2016). Ars Poetica // Electronic Literature Collection, ed. by S. Boluk, L. Flores, J. Garbe, A. Salter. Cambridge, Massachusetts: Electronic Literature Organization [Электронный ресурс]. URL: <http://collection.eliterature.org/3/work.html?work=ars-poetica> (дата обращения 28.05.2020).

Giełżyńska K. (2016). C(о)n Du It // Electronic Literature Collection, ed. by S. Boluk, L. Flores, J. Garbe, A. Salter. Cambridge, Massachusetts: Electronic Literature Organization [Электронный ресурс]. URL: <http://collection.eliterature.org/3/work.html?work=conduit> (дата обращения 28.05.2020).

Plotkin A. (2016). Argot-ogre-ok! // Electronic Literature Collection, ed. by S. Boluk, L. Flores, J. Garbe, A. Salter. Cambridge, Massachusetts: Electronic Literature Organization [Электронный ресурс]. URL: <https://collection.eliterature.org/3/work.html?work=argot-ogre-ok> (дата обращения 28.05.2020).

Whalen Z. (2016). ROM_TXT // Electronic Literature Collection, ed. by S. Boluk, L. Flores, J. Garbe, A. Salter. Cambridge, Massachusetts: Electronic Literature Organization [Электронный ресурс]. URL: <http://collection.eliterature.org/3/work.html?work=rom-txt> (дата обращения 28.05.2020).

org/3/work.html?work=rom-txt (дата обращения 28.05.2020).

Young Hae Chang Heavy Industries. (2016). The Struggle Continues // Electronic Literature Collection, ed. by S. Boluk, L. Flores, J. Garbe, A. Salter. Cambridge, Massachusetts: Electronic Literature Organization [Электронный ресурс]. URL: <http://collection.eliterature.org/3/work.html?work=the-struggle-continues> (дата обращения 28.05.2020).

References

Anisimova E. E. (1992) Paralinguistic, cognitive science, and text (the problem of creolized and hybrid texts). *Problems of Linguistics*, no. 1, pp. 71-79. (In Russian).

Baranov A. N., Parshin P. B. (2018). About the metalanguage for describing text visualizations. *Bulletin of Volgograd state University*. Series 2, Linguistics, vol. 17, no. 3, pp. 6-15. (In Russian).

Carpenter J.R. (2016). Along the Brini beach. *Electronic Literature Collection*. Ed. by S. Boluk, L. Flores, J. Garbe, A. Salter. Cambridge, Massachusetts: Electronic Literature Organization. Available at: <https://collection.eliterature.org/3/work.html?work=along-the-briny-beach> (accessed 28.05.2020).

Cliford A. (2011). The sweet old etcetera. *Electronic Literature Collection*. Ed. by L. Borrás, T. Memmott, R. Raley, B. Stefans. Cambridge, Massachusetts: Electronic Literature Organization. Available at: http://collection.eliterature.org/2/works/clifford_the_sweet_old_etcetera.html (accessed 28.05.2020).

Dedova O. V. (2002). Graphic heterogeneity as a category of hypertext. *Bulletin of Moscow university*. Ser. 9, Philology, no. 6, pp. 91-103. (In Russian).

Fajfer Z. (2016). Ars Poetica. *Electronic Literature Collection*. Ed. by S. Boluk, L. Flores, J. Garbe, A. Salter. Cambridge, Massachusetts: Electronic Literature Organization. Available at: <http://collection.eliterature.org/3/work.html?work=ars-poetica> (accessed 28.05.2020).

Felici J. (2004). *Typography: font, layout, design*. Saint Petersburg: BHV-Petersburg, 496 p. (In Russian).

Giełżyńska K. (2016). C(n) Du It. *Electronic Literature Collection*. Ed. by S. Boluk, L. Flores, J. Garbe, A. Salter. Cambridge, Massachusetts: Electronic Literature Organization. Available at: <http://collection.eliterature.org/3/work.html?work=conduit> (accessed 28.05.2020).

Klyukanov I. E. (1983). Printed literary text and its paragraph elements. *Statement. Moscow: Institute of linguistics of the USSR Academy of Sciences*, pp. 56-65. (In Russian).

Kubryakova E. S. (1995). Evolution of linguistic ideas in the second half of the XX century. *Language and science of the late 20th century*. Collection of articles edited by Yu. S. Stepanov. M.: RSUH, pp. 144-238. (In Russian).

Kuchina S. A. (2019). *E-literary text: concept, categories, linguistic and semiotic specificity: monograph*. Novosibirsk: NSTU Publishing house. 164 p. (In Russian).

Manovich L. (2016). Cultural software. *Scientific Bureau of digital Humanities research «CultLook»*. Available at: http://cultlook.org/lm_cultural_software (accessed 28.05.2020). (In Russian).

Mishina O. V. (2007). *Means of creating a comic in a video-verbal text (based on the English humorous series «Monty Python Flying Circus»)*: PhD thesis. Samara, 25 p. (In Russian).

Plotkin A. (2016). Argot-ogre-ok! *Electronic Literature Collection*. Ed. by S. Boluk, L. Flores, J. Garbe, A. Salter. Cambridge, Massachusetts: Electronic. Available at: <https://collection.eliterature.org/3/work.html?work=argot-ogre-ok> (accessed 28.05.2020).

Popova T. (2007). Graderelated in the Russian word-building of the late XX – early XXI century. *Russian language: its historical destiny and present state. III international Congress of Russian language researchers: Proceedings and materials*. Moscow: Max Press, pp. 230-231. (In Russian).

Reformatsky A. A. (1933). *Technical editing of the book. Theory and methods of work*. Moscow: State publishing house of light industry. 414 p. (In Russian).

Reference book of editor and author. (2003). Comp. A. E. Milchin, L. K. Cheltsova. M.: OLMA-Press. 800 p. (In Russian).

Stoll R. (1968). *Sets, logic, axiomatic theories*. M.: Mir. 231 p. (In Russian).

Whalen Z. (2016). ROM_TXT. *Electronic Literature Collection*. Ed. by S. Boluk, L. Flores, J. Garbe, A. Salter. Cambridge, Massachusetts: Electronic Literature Organization. Available at: <http://collection.eliterature.org/3/work.html?work=rom-txt> (accessed 28.05.2020).

Young Hae Chang Heavy Industries. (2016). The Struggle Continues. *Electronic Literature Collection*. Ed. by S. Boluk, L. Flores, J. Garbe, A. Salter. Cambridge, Massachusetts: Electronic Literature Organization. Available at: <http://collection.eliterature.org/3/work.html?work=the-struggle-continues> (accessed 28.05.2020).

Svetlana A. Kuchina (Novosibirsk, Russian Federation)

Paralinguistic Tools in an Electronic Literary Text: Types, Structure, Semantic and Pragmatic Characteristics

The rapidly growing trend of information visualization in the modern communication space determines the relevance of this research, which is based on the analysis of the electronic literary text non-verbal components and their visual and graphic design. The purpose of the article is to identify the main methods of verbal components of graphic selection in electronic literary texts and their functional analysis. The material is represented by electronic literary texts based on Adobe Flash and HTML. The main methods of the research are general scientific methods such as monitoring and description in conjunction with the method of comparative linguistic analysis. The types of graphic highlighting that are traditionally used in written/printed text are also reflected in electronic literary texts. They include: 1. Graphic text segmentation; 2. Kerning (increasing the interval between letters); 3. Line spacing; 4. Font variation (changes in font type and color); 5. Capitalization (using uppercase letters instead of lowercase); 6. Italics, underscores, optional quotation marks (and various combinations of these techniques); 7. Inclusion of other sign systems elements (Latin/ Cyrillic/ Runic letters, numbers, encoding elements and etc.). As a result, the author concludes that techniques for verbal components graphic selection in electronic literary texts have several areas of functional load. Paragraph-based tools intensify the implementation of emotional and symbolic functions associated with the impact on the emotional background of the electronic literary text perception and the expression of its concepts.

Key words: *electronic literary text, paralinguistic tools, graphon, graphic segmentation, graphic and visual selection, font variation.*

Svetlana A. Kuchina – Ph.D. in Philology, associate professor. Novosibirsk State Technical University, foreign languages dept. Phone: +7-913-452-85-15; E-mail: svkuchina@yandex.ru